OBSERVADOR

Semanario informativo y educativo
na interes di Aruba
Wilhelminastraat 31
P.O. Box 229 — Tel: 1192
Subscripcion: f. 2,— pa luna
Edicion cu of sin suplemento 0.50 ct.

Aña 5 | Aruba, Februari 5, 1965 | No. 155



DEMOSTRACION NA SELMA — Mientras cu e miembronan di polis di federacion y di gobierno ta para weita, tin un lucha pa derechonan civil den e ciudad mericano Selma (Alabama) ora cu cabez di un di nan ta worde primi ariba un auto. Esaki a pasa durante un demostracion di hendenan di color, kendenan ta lucha pa derecho di voto den estado aki, na unda nan ta den majoria actualmente

Ministro President Marijnen tocante problemanan "CU e NO Conoce"

Pa nos colaborador
(pa (Federico Oduber)

No mucho tempo pasá Ministro Biesheuvel di Hulanda, durante un conferencia cu prensa na Willemstad, a bisa en conexion cu problemanan cu Lago; cu ta su opinion cu Compania di Petroleo na Aruba tin cierto deber social pa cu e communidad Arubano. Dialuna pasá dia promé di Febr., na final di su bishita na Aruba ministro President Marijnen di Hulanda tabata tin un breve conferencia cu prensa di Aruba na Hotel Aruba Caribbean. Promé cu e ultimo conferencia aki a cuminza prensa a hanja e súplica pa no puntra senjor Marijnen lo cante cosnan "cu e no sabi" Naturalmente prensa no por sa kiko Senjor Marijnen sa, si of no. Evidentemente e suplica tabata concerna e lay-off program di Lago. Y cu senjor Marijnen no lo sa nada tocante e asunto aki nos ta duda Ya cu unavez senjor Marijnen no ta ministro presidente di Tierra de Fuego sino di Hulanda Un di e paisnan pues di nos Reinado Y pesey lo tabata interesante tende su ideanan i opinion tambe tocante asuntonan cu "e no conoce". Más ainda awor cu di toer banda autoridadnan ta mantene un silencio mortal tocante problemanan cu ta reina na Aruba actualmente.

Bueno Senjor Marijnen a bin Antivas primeramente pa orienta su mes Pasobra ta encuentro personal cu un pueblo i su problemanan só, por trece mihor comprension Y pesey Senjor Marijnen tabata gradecido pa e chens cu el a banja pa bishita Antiyas. En general el a hanja e impresion na Aruba cu e hendenan ta traha energicamente. Y cu sigur tin problema i difficultad cu nos economia, pero esey no kier meen cu nos economia ta bajendo atrás. E difficultadnan toer ta temporal Bienestar mester bin pa pueblo pero tambe cu ayudo di pueblo. Antiyas ta geograficamente mirá hopi atractivo. Y tin e possibilidad di forma un conexion, un "brug" entre e hemisferio oriental i occidental. Y e trafico lo no ta un "one way traffic". Hulanda ta considera su contact, su relacion cu Antiyas di summa importancia. En general contactnan cu exterior es decir cu mundo externo ta yuda trece progreso. Y nos reinado maske con chiquito e ta tin su importancia den e mundo grandi, -cu nos ta biba aden. Na Antiyas mester soluciona difficultadnan actual promé. Antiyas sigur tin perspectiva. Tin oro turistico den forma di e santo blanco di nos playanan. Finalmente Senjor Marijnen a bira cu el a keda encanta cu e lamar.

Durante cu Senjor Marijnen a duna su impresion general di su bishita na Aruba prensa naturalmente tabata yen di atencion. Tambe tabata presente trey di e mesa di Senjor Marijnen· Senjor Jonckheer ministro president di Antiyas, senjor Henriquez gezaghebber di Aruba, senjor de Boer, kende ta companjando Senjor Marijnen riba su gira door di Antiyas, i Senjor Piña Lampe di Servicio Informativo di Aruba.

Despues cu Senjor Marijnen a termina varios representante di prensa tabata tin pregunta Riba un di nan Senjor Marijnen mester a contesta cu ta tarea di e ministro, cual ta toca e asunto, pa duna prensa toer resultado di su viaja pa Hulanda. Tabata trata di e viaja di ministro Petronia. Un pregunta cu den nos opinion ta di importancia

(Cont. pag 3)

Reorganisacion den Curso pa Ofishinan.

Oranjestad - Bestuurscollege ta *planeando* un reorganisacion *den schoolnan technico na Aruba*, cuminsando despues di *luna di september venidero* cu un *systema* di cursonan technico *completamente* nobo. *Lo biru un "basis-opleiding"* cu lo dura nuebe luna. *Mas detalles* tocante esaki Bestuurscollege a priminti di *duna na luna di juli* y agosto *proximo*.

Te cu awe schoolnan technico na Aruba tabata duna siguiente cursonan y lesnan den oranan di anochi. Tabata "Cursonan" pa bankwerken, mecanico di auto, electricidad, lasmento, carpinteria y metsla, cada curso pa un dje ofishinan menciona aki tabata dura tres "credit-cursussen" di cada uno seis luna, di manera cu e curso total tabata dura 18 luna, esta un anja y mei. Tambe tabatin lesnan avanza pa lasmento, pa esnan cu ta cuminsa y esnan avanza (Nederlandse Vereniging voor Lastechniek), oportunidad pa trabao na Aruba y na impresanan na Hulanda. Landma-

(Cont. pag 3)

Apoya CARNAVAL 1965 *Asistiendo na e Fiestanan*
(weita programa pag. 12)

Dj'aki mes

CURSUS SUCCES TAMBE DEN CARNAVAL

Oranjestad - E aña akı Cursus Succes tambe lo manda su Reina di Carnaval pa competi cu e otro Kandidatonan pa e titulo di Reina di Carnaval Juvenil 1965.



Ta pesey dia 6 Februari lo tin un baile grandi na Don Bosco Club ameniza pa Papa Muller Y Su Combo Alegre. Ta wordu spera cu tur Gursista y Cursista bieuw y e publico en general lo asisti na e fiesta aki, unda e kandidatonan lo wordu presenta.
Tambe Cursus Succes lo camna den parada di San-Nicolaas y Playa. Tur Cursistanan bieuw cu kier participa den e gruponan di Cursus Succes, ta worde suplica di jama na e Cursus na e numbernan conoci

—x—

DIA 7 DI FEBRUARI TRAINING LITTLE MISS ARUBA

Oranjestad - Dia 7 di febr. vemdero lo tuma lugar na Aruba Caribbean Hotel e promer training pa e damitanan cu lo competi pa e titulo di Little Miss Aruba 1965 dia 13 di februari. E training lo ta bao gia di senjoritanan Lydia Henriquez y Mary Croes, respectivamente reina di carnaval y Miss Aruba 1964. E interes pa participacion na e competencia aki ya ta hopi grandi y mucho mas grandi cu e organisacion a spera.
Tin inscribi caba pa participacion: Myriam van de Ree, Ines van de Ree, Gina Botta, Lourdes Maricia Croes, Marianela Oduber, Manetta Arends, Eveline Merryweather, Debora Merryweather, Maria Veneranda Merrywether, Nancy Navarette, Lourdes Navarette, Zoraida Oduber, Gilenda Tromp y Maria Federica Arends cu Giselle Wever. Ainda tin hopi mas pero cu no a entrega nan formulario ainda. Esaki nan por worde entrega por ultimo dia cinco di februari cerca presidente di comite central di carnaval, senjor Milo Croes na Postkantoor of serca un di e damanan special encarga cu e organisacion esta senjoritanan Lydia Henriquez, Mary Croes, Evy Roos y Enid Harms. E caarchinan pa e eleccion di Little Miss Aruba ya ta den circulacion.

ROY VAN PUTTEN, instructor di deporte na nos isla, diasabra atardi a inaugura su "health center" nobo den Wilhelminastraat. Den e centro aki sr. Van Putten lo duna masabe y ehercicionan. Cualificacion pa esaki el a obtene durante su estudio na 1959 cu beca di ASU na unda el a hanja su diploma como instructor na Springfieldcollege.
Durante su tempo liber e tabata werkstudent den un centro di salubridad

INSPECTOR NOBO PA ARUBA, Inspector H. P. Luidens, dialuna mainta a jega Aruba pa reforsa e cuerpo policial na nos isla. E lo worde encarga cu justicie - y vreemdelingendients Inspector J.E. de Wijs a worde encarga cu verkeers-afdeling y cu geuniformeerde dienst.



Religion

(p. van Lankveld)

■

NO MATA!

No muchu tempu pasá nos por a lesa den courant local cu un mama a duna su yiu veneno di bebe quater dia despues di su nacementu, el a maté y el a deré tras di su cas. Un noticia cu a duna mi hopi cos di pensa y corda mi tambe riba e caso cu a pasa na Belgica dos anja pasa, camina un mama a haci mesuncos cu su yiu mancaron pa mo tibo, — manera e mes a declara —, cu e no kier cu su yiu lo biba mancaron y infeliz Henter mundo tabata commovi pa motibo di acto di e mama ey y Dios gracias major parti di mundo a désaproba e acto criminal. Nan a defendé e derecho di tur hende riba bida, maske nan ta mancaron of cualkier otro defecto nan bida por tin. Un evento cu tambe aki na Antillas a lamta hopi discussionan, pero e cos a pasa leuw for di aki na Europa Ta net manera bo ta conta e bubentud di awor a drama profundamente tragico, cu a pasa durante ultimo gera mundial, ora Hitler y su trawantanan a mata milliones di hende pasobra nan no tabata sirbi e reino Aleman of pa motibo cu nan tabata di rasa budio. E cos aki ta historia caba y ta parce manera cu nunca e tabata realidad.

Pero si nos ta lesa un noticia manera mi a menciona: un mama antilliana a mata su yiu 4 dia despues di su nacementu, pasobra — manera courant a scirbi — e mama tabatin dos yiu caba, e no tabata casa, y di tres tabata di un otro tata cu e dos promer y e no a kier cu e tata di e otronan lo ripara cu di tres no ta di djé.... anto si nos no por keda indifferente mas.

Nos no ta conoce e mama mes y mihor nos no riska di husga riba su motibonan su karakter, su situacion. Despues di un bon investigacion huez lo husga y un dia e mama mes mester duna cuenta na Dios tambe — e Senjor di bida. Ta p'esey papiando riba e topico aki nos kier constata solamente hechonan y saca conclusionnan general. Mi no ta corda quantu bes mi mes a defendé nos pueblo antilliano contra stranberonan cu a busga poco duru riba nos pueblo antilliano y su manera di biba, y hopi mes mi a declara nan cu, com cu ta nan tin respet pa bida nobo si Masha liher nos senjoritanan por perde nan honor cada biaha di nobo nan por cay den trampa di un of otro typo cu ta acerca nan cu bunita palabra y promesanan sin balor y barata, pero generalmente papia nan ta acepta e consequencianan di nan debilidad y nan ta acepta e bida nobo y nan ta cuidé bon mes. Un cos cu nos no por bisa di varios otro pueblonan! Juist den e punto aki semper mi tabatin un respet grandi pa muhernan antilliano. Pero si bo ta lesa den courant un caso manera mi a caba di menciona ariba, — si bo ta lesa y tende quantu bez ultimo tempu nan mester trata casonan dilanti huez cu portanan cera — quantu bez huez mester a sentencia ultimo anjanan cierto persona cu a pone nan mes disponibel pa kita cualuer orda nobo si e senjora of senjorita kier paga e suma stipula, anto si bo ta cuminza puntra bo mes: Antillas unda nos ta bay????

Unda e respet santu pa bida nobo a keda??? Si un pueblo a perde respet pa bida humana, anto destruccion y ruina di e pueblo ey ta acerca, pasobra un asesinato lo sigui otro.

Hitler na Alemanja a cuminza cu muchanan mancaron, despues el a caba cu hendenan zwak of cu un enfermedad incurable, y siguiendo mesun systema el a larga tuma bida di e ancianonan, cu no por a traha mas y cu no tabatin famia pa cuida nan, y porfin el a larga mata mas cu cincu million Hudionan, claramente cu un pueblo a cu a perde respet pa bida humana y no kier reconoce Dios mas como e Unico Cu por duna y kita bida, un tal pueblo sa unda nan ta cuminza pero nunca unda nan lo termina....

Na modo di comparacion si nos pueblo antilliano no tin respet mas pa bida humana: kico dos namorado lo haci si den nan amor pa otro nan a bay muchu leuw y nan kier scapa papiamentu y redashi di hende???

Kico yiunan lo haci si nan tin majornan di edad baltu, cu ta exigi hopi attencion y cuido??? Kico majornan lo haci si tin un bida nobo na camina, cu ta nifica mas sacrificio pa nan???

En berdad si nos pueblo Antilliano ta perdiendo respet pa bida humana, anto si cu gran preocupacion nos por puntra ANTILLAS, UNDA NOS TA BAY????

■



(Cont. di pag. 1)

Reorgonisocion....

chinist A y B pa Water- en Energiebedrijf, tambe adspirant-monteur, hulp-monteur y monteur (Verenigin Electrotechnish Vakonderwijs), cu oportunidad pa traha na Aruba y den empresanan na Hulanda, tambe zwakstroom-monteur pa Telefoondienst, y "industrial electronics" pa Lago y A.C.I.

Awor e cursonan avanza lo continua normalmente. E cursonan jama "Credit-cursussen" sinembargo den cursonan di anjanan no a duna satisfaccion completo, di manera cu despues di a conferencia cu directornan di schoolnan technico a worde dicidi pa bai na reorganisacion dje cursonan aki.

HOPI CHENS NA HULANDA

Un papel importante deu esaki tabata hecho, cu actualmente na Hulanda tin demanda grandi pa personal technico, manera electricista, bankwerkers, carpinte y metsla (nan ta refen na esnan pa den construccionnan), mientras cu ademas pa construccion venidero na Aruba mes, di hotelnan, y schoolnan y industrianan nobo cu por worde spera, lo tin hopi demanda pa trabadornan cu school.

E sistema nobo cu Bestuurscollege tin pensa ta lo siguiente. e cursonan "credit-cursussen" cu ta corriendo actualmente lo worde termina den un tempo mas rapido, mientras cu na luna di september 1965 lo stop completamente cu e systema di "credit-cursussen".

Na lugar di esaki lo bini un "basis-vakopleiding" cu lo dura mas o menos cinco luna, cu lesnan pa electricion, bankwerkers y obreronan pa construccion. E cursonan aki lo worde duna 4 anochi pa siman, principalmente den dunamento di praktijk y e instruccionnan mas necesario den teoria.

Di manera aki den temporada corto algun di esnan cu ta interesa por hanja oportunidad pa sinja un ofishi cu nan por worde considera pronto pa hanja un trabao of na Hulanda, of na Aruba mes den trabaonan di construccion cu pronto ta worde spera lo cuminsa.

ESUN MEHOR

Sinta huntu na mesa, un diadomingo e tata ta puntra:

— Kende tabata esun mas bon mucha e siman aki? Ta kende a haci semper loke mama a manda?

A sigui un silencio cortico, y despues e yiu di mas chikito a contesta:

—Abo mes, papa! —

Tribuna Liber

Tin rumores cu tin plan pa contrata Billo's Caracas Boys pa bin toca na Aruba durante Cmaval of durante un anochi den dianan di Camaval.

E honorano cu Billo's a pidi ta alrededor di 10.000 bolivar. Maske con "poco" e suma aki por ta i maske con bon Billo's ta toca, e plan ta ridiculo pasobra nos conhuntonan mes por trese mes un alegria den Camaval I ademas lora ey e suma chiquito di 10.000 bolivar cual ta mas of menos 5000 florin Antiyano ta keda Aruba mes.

Mas ainda no ta algo sensacional, primeramente e tunstanan ta spera di Carnaval Arubano pero en breve e tunsta ta spera un Camaval Arubano simplemente.

(Cont. di pag. 1)

Ministro President

i cual Senjor Manjnen a contestá tabata lo siguiente. "Nos toer sa con grandi e interes di Hulandesnan ta pa cu Industria di Indonesia. Y cu tin varios fabricante i comerciante ta bishita Indonesia frequentemente en relacion cu esaki Awor nos kier sabi si tin interes di privados pa inverti placa na Antiyas tambe?" Senjor Manjnen a contesta cu: "podiser al momento e interes no ta asina grandi pasobra economia di Hulanda mes ta "tendido", i cu na Hulanda nan ta luchando contra inflacion monetaria, pesey invertidornan i fabricantenan kier soluciona problemanan interno promé cu cuminza pensa riba inversion na exterior." Den un un otro contesta Senjor Manjnen a buta énfasis riba su idea cu situacion no ta sin perspectiva. Ki perspectiva, nos no a hanja tende. Solamente cu e santo blanco di nos playanan ta oro cu mester ser explota turisticamente

LOGICA DI MUCHA

— Mama, nos bicinjanan mester ta masha pober....

— Y ta di con bo ta pensa esey Juanchito?

— Ohh, pasobra nan a grita anera loco ora cu e mucha a guli un cent....
ta kiko ta UN cent!!

•

MAMA MODERNO

Un mucha papiando cu su mama:

— Mama, pakiko bo tin di pinta bo cara tantu 'sina? Si papa tabata kier un muber bunita e lo a casa cu un otro hende!

"Mira'mi awor"

si e por a logra pa Alejandro claba su wowonan ariba dj e, quizas e por bisele tur cos cu un mirada....

— Ay, Felicia, bo tin di baci algo pa drecha mi typo. Durante e tres lunanan cu mi ta traha den oficina, e no a waak mi, ni siquiera un biaha. Ta manera cu mi no ta existi mes p'e. Y ami ta loco p'e ...

Felicia, e penjadó mas famosa di henter e ciudad, a tene entre dos dede al gun krul di e cabei castaño scur di Angela y a sonrei bisando:

— Bo no tin mester di preocupa bo. Bo tin un cabei masha bunita, fuerte y ven di lustro. Mi tin sigur cu bo ta bai keda masha bunita .

— "Maske ta algo di bo bunitesa", Angela a pensa den su mes. Felicia mes tabata e mebor propaganda pa su salon di belleza e mes tabata hoben, bunita, sonriente y semper cu un peinado precioso. Hopi amiga a recomenda Angelina e adres aki, pero e mester a spaar basta prome cu e por a permiti su mes e lujo di laga Felicia dunele un tratamento.

— Majoria di e muchanan cu ta bini serca mi pa un peinado, ta puntra pa un peinado especial, por chemplo estilo di penja di cualartista. Pero ami no ta traha asina. Mi sistema ta, prome mi ta studia bo typo di cara y mi mes ta desenja un model cu ta keda bo bon. Mi ta sigur cu bo ta keda satisfecho, y mi ta sigur cu e lo fija su bista ariba bo .

— Mara por ta berdad, Felicia . — Angelina ta suspira. E no sa ta di con, pero e drechador di cabei tabata dunele un cierto confianza, manera un amiga di hopi anja.

Mientras cu Felicia tabata drechando e cabei, e imaginacion di Angelina tabata corre libremente y e tabata pensa e momento di jegada na oficina cu su peinado nobo sensacional. E ta mira den su pensamento e cara di Alejandro, kende tabata claba su bista ariba dje porfin y ariba e invitacion pa come cu n'e e anochi ey. Pero tabata solamente un sonjo, pero cual a lague hala un rosea grandi di alegria.

Angelina no tabata un mucha muher popular. E mes sa esey y e tabata sufri hopi pa e mes motibo. Na colegio, semper e a percura pa studia y neglisha tur otro cos, su familia tabata pober y su gran aspiracion tabata pa hanja un beca di estudio pa continua su estudio. Porfin el a bin gana e beca y tur homan posibel. Actualmente e ta preparando si doctorado den Arte y Literatura, cu gran posibilidad di gana un catedra den anja venidero. Mientras tanto e tabata traha den un oficina como secretaria pa hanja placa pa yuda su tamilianan na cas. E tabata domina e idiomanan bon manera ingles, frances y hulandes te hasta e por papia un poco spanjo, tur cu tabata puntonan cu a haci su trabao como secretaria un empleada modelo.

Na trabao e no tabata percura cu ningun hende te un dia cu un empleado nobo, un abogado, a cuminsa traha serca nan. E tabata gusta Alejandro enorme, pero awor e ta nota cu door di percura pa estudio solamente, con el a laga su mes bai atras. Nunca el a interesa den un bisti di ultimo moda.

Y awor, di repente, un mucha muher di binti anja, e ta banja su mes den apuro, pa sinja con pa bira un persona atractiva. For momento cu Alejandro a drenta den oficina, el a pone mes atencion p'e como si fuera na cualkier machin di oficina. Ora cu e drenta, e ta inclui tur hende den su "Bon dia," y pa desgracia ni siquiera un biaha el a jamele pa haci nada p'e.

Angelina ta waak den spiel pa weita si ta berdad e ta mas mahos cu tur e otro mucha muhernan den oficina. Pero no! Dje mahos ey e no ta, pero si e ta falta e tacto pa haci su mes atractiva. Cualkier momento cu bo puntr'ele cualkier cos tocante conciertonan di Beethoven of di e ultimo buki di Nabokov of e mehor cuadro di Chagall, e por duna bo e contesta inmediatamente, pero puntrele algo di e arte pa haci bo mes atractivo dilanti di bista di un hoben manera Alejandro, anto e ta un fracaso completo. Pero, enfin, ta pesey Felicia t'ey. Y berdad ora cu Felicia a caba cu n'e, e no por a kere su mes bista. Felicia a dunele un peinado extra moderno, un peinado haltu cu manera un remolino den top. E efecto tabata sensacional. Angelina tabata sinti su mes un otro persona, diferente y seductora.

— Magnifico — e ta exclama — Magnifico. Pero Felicia, kende ainda no tabata satisfecho di su obra, a bisa

— No, no. falta un detalle chikito ainda.

E ta kita un brocha di piedra cu ta pega ariba blusa di Angelina y ta pega esaki den e top dje peinado como adorno. Angelina tabata radiante. E no tabata cansa di waak den spiel y nunca e por a pensa cu e tabata asina bunita.

— No preocupa awor — Felicia ta anim'e. Awor si mi tin sigur cu e hoben den bo oficina mester presta atencion na bo. Lo bo weita....

E palabranan di animacion a haci Angela sonrie di alegria. E tabata sinti su mes berdaderamente un belleza, dispuesto pa conquista mundo. Ora cu e ta drenta oficina ya e hora y mei di come merdia a pasa caba, mientras cu apenas el a come su sandwich y bebe un koppi di koffie mainta, pero e tabata yen di felicidad y no tabata sinti bamber. Asina cu Angelina a habri e porta di oficina y a drenta pa'den, mes ora el a nota un ola di admiracion cu tabata alcanza e di tur banda. Uno trey otro, nan tabata exclama

— Angelina, esta maravija ..
E Felicia ey berdad ta un genio... dunami su adres, mi tambe ta bai aya..

Na final di tur e caranan tabata e bista di Alejandro. E tambe a habri su wowonan weita Angelina fijamente, mientras Angelina tabata lesa e admiracion cu tanto e tabata desea den su wowonan. Net na e momento aki cu casi e tabata drenta den trance, su hefe grandi a jamele pa tuma un carta.

— ahá, — e hefe ta bisa ora cu e ta mirele — Bo a caba di bishita un beauty salon. Tabata tempo berdad pa bo cuminsa paga mas tino na bo mes. Un mucha muher bunita 'sina no mester ta semper hinka cu bo nanishi den bukinan. Mi a bisa bo papa esey y mi ta contento cu bo a tuma e palabra na cuenta

Angelina a bloos di e comentario aki. E tabata 'sina contento. E mester a paga extra atencion na ordu di su hefe pa no comete fout den e carta, pasobra e tabata sa cu na e otro banda di porta, Alejandro a keda impresiona, pensando ariba dje... Su sonjo increible tabata bira berdad ora pa ora.. (e ta sigui)

OLD AGE PENSION PAY DATES

Old Age pension pay can be collected from 8 a.m. to 12 noon at the regular offices or booths, near the Police Stations on the following dates - Feb. 3 Wed. Oranjestad, Febr. 4 Thursday Noord, Febr. 5 Friday Sta Cruz, Febr. 6 Saturday Savaneta on Febr. 8 Monday at San Nicolas

Astrologia den practico

Un di nos lectornan a skribi: Mi ta un mama tipico Cancer y ta preocupa mi cu problemanan di mi jiu muher. Su fecha di nacemento ta 1 di februari 1944 pa 11·16 y nunca e tabatin hopi suerte. Semper e ta haci tur esfuerzo pa duna un bon impresion, pero ta indispensable cu e ta resulta robez.

Ami mes a nace dia 21 di juli 1920 pa 4.30. Su tata a nace 23 di april 1918. Na 1955 mi a divorcia di dje pero awor ta feliz casá cu un otro persona. E caso ta cu mi jiu tambe ta sali mehor cu e persona aki na comparacion cu su tata. Mi tin e pensamento cu su desgusto pa e tata y su famia ta hacie sufri y semper ta kitele foi tur amistad y relacionnan cu otro hende. Semper e tin manera un desconfianza. Su I.Q. ta hopi halto, te hasta cu directiva di school a priminti cu nan lo haci tur posibel pa e hanja un beca pa studia afó. Pero e mes no tin muchu gana, pasobra e tin miedo di fracaso. Con ta e mehor systema pa mi yuda e jiu aki?

CONTESTA ....

Bo sa cu bo jiu a nace durante gerra. Tempo di su nacemento e signo Aries tabata huntu cu Solo den su diesun cas segun su horosscoop. No ta *existi* tal cos manera *malasuerte*. E dificultadnan en realidad cu bo jiu *ta*, cu e *ta hoben* ainda, y no kier comprende *pa* logra algo mester traha duro y cu *hopi* biaha mester tin pasenshi.

Mirando e *posicion* di Venus den *Capricornius* den *aspectonan* cuadrá cu Neptunus. *Di* esaki ta resulta cu *tin* biaha bo jiu ta garra *muchu* haltu, y cu e *ta* worde obliga *pa* ser *mas practico*. *Su* sintimentonan di *depresion* tambe ta motibo di influencia di Saturnus. Nunca ta *facil pa* ser un jiu di majoman divorcia, y manera bo mes *ta* bisa, *e no* por *sali* muchu bon cu su *tata*, locual semper *lo* keda asina. En realidad e jiu kier stima e tata, *pero door di* circunstancianan esey no ta posibel. Por cierto e *tin* bon cabez, *te* hasta bo jiu ta bon *pa* un estudio academico. *Despues* cu e ta gana bon *placa* bo jiu *lo* sintiele cu un cierto satisfaccion. Mustrele cu estudio ta necesario y cu esfuerzso di su banda nunca e *por* falla. Na e manera aki *lo* bo *soluciona* e problema di bo jiu y haciele un *persona util pa* comunidad.

"SAOHIM"





INSTALACION DI LIDERNAN DI PADVINDERIJ - Diasabra awor lo tuma lugar instalacion di algun lidernan di padvinderij na nos isla. E d.c. drs. A.H. Boudens lo instala e vaandrignan Juan Maduro y Ramiro Lacle di Sint Franciscus groep na Playa Na Brasil lo worde instala v...drig W. Kock, na Noord dia 10 di februari ta sigui instalacion di hopman F. Edwardo, mientras cu dia 22 di februari na San Nicolas Ph. Bernabela, Richard Maxwell, Alvin Scbenker y Ronald Nicolas lo keda instala como lidernan di padvinder.

DJAKI MES

Diadomingo venidero lo tin na Sint Antoniusschool, e school di mucha-homber na Sabaneta, un mainta pa mayornan, cual lo worde tení di 10'or pa 12'or di merdia. Mayornan por bin tende i mira i asina pone nan mes na altura di e progreso di nan jiunan na school. Durante e encuentro aki un refresco lo worde sirbí na e mayornan den e spreekkamer di e school. Mayornan cu tin jiu na Sint Antonius ta naturalmente bonbini, i pa e frerenan i maestronan ta un placer pa combersa cu e mayoman tocante siñanza di nan jiunan.

Relato Anual di A.M.G.

Oranjestad - Den nan relato di anja 1964, e di cuater relato anual di AMG-Aruba, nan ta menciona cu e distrito a progresa enorme y di ta conta awor di ocho parokia cu 555 miembro y 65 leidster "Amica. E anja cu a termina segun nos por weita den e relato tabata un anja exitoso, aunque cu na algun parokia tabatin algun dificultad chikito pa falta di mas leidster, specialmente esaki tabata e caso na Oranjestad.

Tanki Leendert a crece di actividad den e anja cu a pasa. Nan lider Agatha Erasmus a percura pa e grupo mantene su nomber di ta activo. Hasta nan a participa e anja cu a pasa indirecto cu carnaval door di eligi nan propio reina. Tambe na Paradera tabatin hopi actividad caminda e anja ey senjorita Ivis Roos a tuma lugar di srta. Anne Marie Lampe, kende a han ja puesto den directiva major. Na Sta. Cruz cos no a bai mucho bon e anja aki. Srta. Margo Croes leidster na e distircto aki a mira e cantidad di su hobby leden baha for di diesdos te cu dos.

Na San Nicolas tabata reina hopi actividad mientras cu tabatin algun cambio di directiva di e grupo. For di e grupo di mas hoben cu ta na Brazil, srta. Gloria Croes. Despues di mei anja di preparacion un grupo basta grandi a keda instala. Na Dakota tambe tabatin cambio den e grupo, caminda srta Mary Richardson a tuma trabao over di su ruman Veronica Richardson.

Despues di varios cambio di e directiva major e ta consisti awor di como dis

Cont. pag 11



Ministro E. O. Petronia, kende tabata na Hulanda en conexion cu deliberacionnan tocante e projecto-Kaiser pa Corsow, diadomingo u.p. a regresa Aruba via New York. Dia 1 di februari tabata 25 anja pasa, cu ministro E.O. Petronia a retira for di sevicio di Obras Publico pa cuminsa su mes negoshi. Algun luna despues nan a funda e compania actual, Petrona & Croes. Na november. venidero e firma aki ta spera di celebra su bubileo di plata.

Social

Sr. Jacobo Lacle, di Aruba Bank, diabierne 5 di februari a recorda su cumpleanjos Na e grato ocasion aki "Observador" ta extende un cordial pabien na e caballero aki, enviando tur bon desconan pa e añanan venidero.

—x—

Senjora Annie Wever tambe ta forma parti den e lista di 5 februari. Nos ta desea Annie hopi aña mas di felicidad y prosperidad den compania di su esposo y demas famia, ariba su dia di cumpleaños.



SIR WINSTON AWOR TA DESCANSA DEN COLINANAN NA UNDA EL A NACE — Restonan *mortal* di *Sir Winston Churchill* manera cu e *tabata poni* den *vestibulo* di *Westminster. E prome* guardia *di honor* a worde forma diarazon mainta door di cuater *oficialnan* di marina Britanico *y* dos *polis* femenina. *Durante* tres dia *largo* e *inglesnan por* a rendi e ultimo *homenahe* na e gran *homber* di estado *aki, pasando* den *fila* grandi rond di e restonan mortal. *Tabata* un entierro *sin igual, cual* a worde atendi pa *Reina Isabel II* y *representantenan* di *112* nacion.

SOCIAL

FIESTA NA MAI STORE

Diarazon pasá dia 3 di februari, sr. Mario Lacle di Mai Store a cumpli un anja mas di feliz existencia. "Observador" ta desea Mai hopi anja mas di felicidad y progreso den compania di su familia.

—x—

Nos pabien ta bai na senjorita Maria Arends, kende diahuebs 4 di februari ta recorda su cupleanjos. "Observador" ta desea Maria un existencia largo y venturoso den compania di tur famia.

—x—

Un mensahe di felicitacion di parti di "Observador" ta bai pa sr. Milton Henriquez, popularmente conoci pa Michi, kende diabieme 5 di februari ta cumpli un anja mas di bida. Michi masha pabien y tur cos bon. Un dje poco hobennan arubano cu ta den directiva di Lago, kende dia 1 di e luna aki a worde promove como personal relation and compensation adviser.

E. De Veer Chain Theatres N.

DE VEER
(ORANJESTAD)
AT 8.30 P.M.

Saturday 6th - Sunday 7th - Monday 8th
Tuesday 9th & Wednesday 10th at 8.30 p.m.



(Los Reyes del Sol)

2.00 18 Years Up Admitted 1.50

Zondag 7 (Sun.) MATINEE om 6.00 n.m.
"CAFE ORIENTAL"
IN KLEUREN!



In het Duits gesproken met Hollandse tekst

1.00 Kinderen Toegelaten 1.00

Wednesday 10th, MATINEE at 2.00 p.m.



(Plaga de Pistoleros)
IN CINEMASCOPE! COLOR!
With James Best Abby Dalton Jan Merlin Frank Lovejoy
Most feared, most hated of all the great outlaws! The price on his head cost 12 men their lives trying to collect it! Deadly as a cobra! Quick as a bullet! Cold as steel — he had to be had!

0.50 All Ages Admitted 0.50

Thursday 11th & Friday 12th at 8.30 p.m.



(Diversion en Acapulco)

1.50 18 Years Up Admitted 1.25

RIALTO
(ORANJESTAD)
AT 8.00 P.M.

Saturday 6th & Sunday 7th at 8.00 p.m.

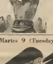


(Delirio de Pasiones)
With Peter Breck Constance Towers - Gene Evans

1.25 18 Years Up Admitted 1.00

Sunday 7th, MATINEE at 5.30 p.m.
"JUNGLE JIM IN THE FORBIDDEN LAND"
(Tierra de Moustruos)
With Johnny Weissmuller Angela Greene - Jean Willes

0.75 All Ages Admitted 0.50



Mon. 8th (Maandag) at 8.00 p.m.
"Ursus the Gladiator"
(Ursus en de Gladiatoren)
IN EASTMANCOLOR!
IN TECHNISCOPE!
With Dan Vadis Jose Greci Alan Steel Gloria Milland
English spoken with Dutch sub titles

18 Years Up Admitted
1.00 0.75

Martes 9 (Tuesday) a las 8.00 p.m.



1.00 No se admiten men. de 18 años 0.75



Miercoles 10 (Wed.)
a las 8.00 p.m.
"TLAYUCAN"

Un nuevo concepto de la Cinematografia Mexicana! Toda la fuerza de la tierra, explota en una obra de arte!

No se adm. Niños
1.00 0.75



Thur. 11th (Jueves) at 8.00 p.m.
(El Pacto Mortal)
With Craig Hill Marcia Henderson Robert Lowery

1.00 18 Years Up Admitted 0.75



Friday 12th (Viernes) at 8.00 p.m.
(Extrano Caso del Soldado)
With Tom Courtenay - Mogens Wieth Ronald Fraser
"Private Potter" an unusual and stirring film!

18 Years Up Adm.
1.00 0.75

PRINC
(SAN NI
AT 8.0

Friday 5th & Saturd



1.50 18 Years U

Sunday 7th, MATI
" COLE YOUNGER
In Cinemascope! Color
With James Best - Abby Dalton

0.75 All Ages



1.50 18 Years U

Tuesday 9th (Mar
" THE THREE STO
(Los Tres Chifla
With The Three Stooges Co
ASTRO NUTS VS MARTIANS

1.25 18 Years U



1.25 18 Years U

Donderdag 11 (Thur
" TANZE MIT MIR
In het Duits gesproken met l
Met Gerhard Wendland - Rex G Corren Paul Horbiger
Lea hartverwarmende heldeshi
diefe! Muziek die joe

1.25 Toegang

Friday 12th & Saturd



(Rugen lo

1.50 18 Years U

DE VEER THEATRE: WEDNESDAY 10TH: MATINEE AT 2.00 P.M. : " COLE YOUNGER GU

CIPAL
(… C O L A S)
…0 P.M.

…day 6th at 8.00 p.m.
(La Verdad Oculta)
With Stephen Boyd Jack Hawkins Richard Attenborough Diane Cilento
The story of a man searching for a killer who might even be himself! The first secret be heard from a child! The second secret he heard from the lips of a woman! The third secret put him face to face with murder!
…p Admitted 1.25

…NEE at 6.00 p.m.
…R GUNFIGHTER "
(Plaga de Pistoleros)
…n Jon Merlin Frank Lovejoy
Admitted 0.50

Sun. 7th & Mon. 8th at 8.00 p.m.
(Amor y Deseo)
With Merle Oberon Steve Cochran Curt Jurgens
If you are adult in every sense of the word you will probably understand about Katherine and Paul — and why there were so many men in her life!
…p Admitted 1.25

…tes) at 8.00 p.m.
…OOGES IN ORBIT "
…dos en Orbita)
…rol Christensen · Edson Stroll
…! Their newest and nuttiest!
…p Admitted 1.00

Wed. 10th (Miercoles) at 8.00 p.m.
(Delirio de Pasiones)
With Peter Breck Constance Towers · Gene Evans James Best
When you see a man trapped in a ward of love-hungry women hear a doctor accuse a stripper of encouraging her brother's shameful obsessions You know this film bluntly explores both sexes!
…p Admitted 1.00

…sday) om 8.00 n.m.
…IN DEN MORGEN "
…Hollandse tekst. In Kleuren!
…aldo · Chris Howland · Cermela … Peter Besl - Evi Kent
…story met wereldbekende melo…
…g en oud graag hoort!
… 18 Jaar 1.00

…ay 13th at 8.00 p.m.



(…Canones)
…p Admitted 1.25

AURORA
(S A N T A C R U Z)
AT 8.00 P.M.

Sunday 7th, MATINEE at 6.00 p.m.
Johnny Weissmuller in
"CANNIBAL ATTACK"
(Hombres Caimanes)
With Judy Walsh – David Bruce and Kimba
Torn from the blackest pages in the history of the Dark Continent! The story of the Cannibal Princess and the white safari that invaded her jungle domain! Crocodile men turn the river red with white man's blood

0.50 All Ages Admitted 0.50

Domingo 7 (Sunday) a las 8.00 p.m.



Con Maria Felix la estrella maravillosa y la mujer de belleza sin paralelo, a la vez la actriz temperamental y extraordinaria, que cautiva a las multitudes. Vea a Pedro Armendariz en su última pelicula del cine Mexicano "LA BANDIDA" de Roberto Rodriguez, que sigue siendo un extraordinario éxito en todas partes.

1.25 No se admiten men. de 18 años 1.00

Dinsdag 9 (Tuesday) om 8.00 n.m.
"C A F E O R I E N T A L"
IN KLEUREN!



In het Duits gesproken met Hollandse tekst

1.25 Toegang 18 Jaar 1.00



Thur. 11th (Jueves) at 8.00 p.m.
"ZORRO THE AVENGER"
(Zorro de gemaskerde wreker)
IN CINEMASCOPE! COLOR!
English spoken with Dutch subtitles
With Frank Latimore Howard Vernon · Maria Andersen.
In the midst of enormous battles Zorro conquers with his sword! Zorro, the man with the mask, the legendary rescuer of the last century! The first Zorro picture in Cinemascope and beautiful color!

18 Years Up Admitted
1.25 1.00

SAVANETA
(S A V A N E T A)
AT 8.00 P.M.

Saturday 6th (Sabado) at 8.00 p.m.



IN CINEMASCOPE!
(Conspiracion Diabolica)
Starring Stuart Whitman · Carol Lynley Roddy McDowall and Lauren Bacall.
Only those who can stand shock should see this unusual drama A shocking tale of suspense and intrigue More terrifying than PSYCHO You won't be the same when you come out of SHOCK TREATMENT

1.25 18 Years Up Admitted 1.25

Sunday 7th, MATINEE at 6.45 p.m.
THE BEATLES starring in their first full-lenght, hilarious, action packed film!
"A HARD DAY'S NIGHT"
Loving and romancing, twisting and swinging, here are Ringo, Paul, John and George at their irresistible best!

0.50 All Ages Admitted 0.50

Sun. 7th at 8.15 p.m. Mon. 8th at 8.00 p.m.



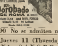
(Laberinto Tragico)
Told with volcanic power and passion! The story of a doctor's tormented journey through the hell of his temptations. The love he almost destroyed the faith he was lured to betray the shattering victory he sought over himself!
Location scenes for "The Spiral Road" were photographed deep in the jungles of Surinam and its colorful Dutch waterfront capital city, Paramaribo Where would his spiral road lead him into the violent heart of the jungle … or into the tormented jungle of his heart?

1.25 18 Years Up Admitted 1.25

Dinsdag 9 (Tuesday) om 8.00 n.m.
"TANZE MIT MIR IN DEN MORGEN"
In het Duits gesproken met Hollandse tekst. In Kleuren!
Met Gerhard Wendland Rex Gildo Chris Howland
Een hartverwarmende liefdeshistory met wereldbekende melodieen! Muziek die jong en oud graag hoort!

1.00 Toegang 18 Jaar 1.00

Miercoles 10 (Wednesday) a las 8.00 p.m.



"IL GOBBO DE ROMA"
(El Jorobado de Roma)
En Italiano con titulos en Español
Pedia a tiros el amor y la justicia … que el mundo cruelmente le negaba!

1.00 No se admiten men. de 18 años 1.00

Jueves 11 (Thursday) a las 8.00 p.m.
"NI SANGRE NI ARENA"
Con CANTINFLAS - Susana Guizar Pedro Armendariz, Fernando Soto
Un espectáculo novedoso y sorprendente, abundante de colorido, presentado en un ambiente autentico y realizado por dos magnificas corridas de toros. Una seria y otra que desternilla de risa! "Ni Sangre, Ni Arena" es una historia llena de situaciones comicas! "Ni Sangre, Ni Arena" es una pelicula que Uds veran muchas veces!

1.00 No se admiten men. de 18 años 1.00

Friday 12th & Saturday 13th at 8.00 p.m.



(La Verdad Oculta)
With Stephen Boyd · Jack Hawkins Richard Attenborough, Diane Cilento
The story of a man searching for a killer who might even be himself!
The first secret he heard from a child! The second secret he heard from the lips of a woman! The third secret put him face to face with murder!

1.25 18 Years Up Admitted 1.25

…UNFIGHTER " IN CINEMASCOPE! COLOR! WITH: JAMES BEST - ABBY DALTON



E serie di portretnan aki a worde saca pa Ge van der Werf na ocasion di 26 aniversario di S.A.R. prinses Beatrix

——ooOOoo——

◀

E portret mas ariba na robez Un pose di prinses Beatrix den castillo "Drakensteyn".

▶

Portret na drechi Prinses Beatrix ta projecta peliculanan cu e mes a saca den comedor di e castillo ariba menciona. E projector aki di 16 mm ta parti den porte brisee cu ta na entrada di e vestibulo.



Manera ta conoci S.A.R. Prinses Beatrix ta haci un bishita di diez dia na Antillas durante e luna aki. Durante un entrevista cu un periodista di A.N.P. e pregunta a worde haci na e prinses, con e ta hanja awor cu e mester biaha pa Antillas. Su contesta tabata "estupendo" Contenta e prinses ta di por bolbe weita tur hende. Na anja 1958, tabata su prome biaha grandi Poco biaha, e prinses mes ta admiti, di a sinja asina tantu y weita asina tantu manera durante e luna ey di su prome biaha grandi. Tur cos tabata mes nobo aunque cu el a prepara su mes basta bon pa e biaha, pero e esfera esey ta un cos cu semper ta keda un sorpresa. E variacion di gruponan di habitante tabata un cos fascinante Prinses ta bisa cu su biaha anterior berdaderamente a vale la pena, y ta sumamente contentu cu e por bishita Antillas y Surinam un biaha mas

▶

Portret den centro Prinses Beatrix cu su cacho "Jons" di un anja bieuw pasando un rato den jardin.



——ooOOoo——

Portret mas abao na robez: Prinses Beatrix trahando den su oficina Nos ta weita su secretaria particular senjorita M.C.C. Wijnen, dilanti di su escritorio

▼

Portret mas na drechi S.A.R. dilanti su cashi di buki den su oficina privado Momento cu e portret a worde saca, prinses Beatrix tabatin e programa di e weganan olympico den su man.

▼





"OBSERVADOR"

Promé y único Semanario na papiamento, editá e imprimí na Aruba.

Edita pa:
PRENSA ARUBANA
Wilhelminastraat 31
O'stad — Aruba
P. O. BOX 228
Pa asunto di redaccion of anuncios: jama tel. 1182.

SERVICIO DI PRENSA:
Editors Press
Central Press
A.N.P.

Miembro di "International Advertising Association Inc". (I.A.A.)

Imprimí e ilustrá pa:
GENERAL PRINTING CO.
Zuidstraat 15 — tel. 1058

"Te Aworo"

Poco di Aruba a worde mustra!

Oranjestad - Poco dia pasa Bestuurscollege di teritorio insular Aruba a presenta e pelicula "Te Aworo" pa un selecto grupo di invitado den e sala grandi di Centro Cultural. E pelicula aki a ser traha pa mustra interesadonan den paisnan estranhero ariba e diferente posibilidadnan di inversion industrial cu e islanan den Antillas Neerlandes ta ofrece.

En realidad ta un bon pelicula, y masha interesante cineast Peter Creutzberg sin duda a haci un bon trabao. Ta un sensacion ora como jiu di tera bo ta weita bo sitionan conoci ariba e pantalla blanco y toch........ algun camina tin fallo. E fallo ta aki den, cu segun nos opinion muchu poco atencion a worde dedica na e isla di Aruba. Tres cuart of mas dje pelicula ta mustra ariba e facilidadnan y projectonan etc. di nos isla hermana Corsow, di Bonairu apenas nan a mustra algu di e confectie-fabriek, pa pasa mes ora back pa interesnan di Corsow ora cu un douane-ambtenaar den su uniform nobo cocí na Bonairu ta habri porta di e "Zona Liber" na Corsow!

Ora cu nan a jega na e seccion di Aruba, un rosea grandi a worde hala den sala di Cultureel Centrum, posicionnan a worde cambia pa weita un poco mehor, pero tabata un desilusion. Despues di weita algo di Lago, un pida di Hooiberg, un parti cortico di casino y poco heru di Barcadera tabata cla.

Aki no por culpa un otro isla pasobra e tin mas. Ta cada kende mester defende nan interés! Pakiko nan no por a traha un pelicula separá pa Aruba, of por lo menos dedica mitar dje pelicula tocante industrianan y posibilidadnan na Aruba.

Segun nos ta informá ta 81 copia dje pelicula aki lo worde mandá mediante Ministerio di Relacionnan Exterior di Hulanda pa tur embahada den otro paisnan, di manera cu ta bopi propaganda ta worde haci cu e pelicula aki. Un bunita chens perdi — cu ta falta di Aruba mes !



John Merryweather Presidente Nobo di A.V.B.

quizas periodo nobo di deporte di futbol pa Aruba

Oranjestad - Durante un reunion cu a dura casi cuater ora diadomingo pasa, Aruba Voetbalbond, a hanja un directiva nobo. A keda elihi como presidente senjor John Merryweather, kende a bira succesor di senjor Porfirio Croes, kende durante ultimo cuater anjanan a dingi e bond aki. Momento cu e presidente nobo a anuncia e programa nobo, el a menciona un dje puntonan mas importante, restablece e relacion cu Aruba Sport Unie y un contract nobo pa uso di Wilhelmina Stadion, y contracta un trainer.

Pa e reunion aki tabatin hopi interes. 24 di e 27 clubnan afilia na e bond tabata representa. E diferente puntonan ariba e agenda a pasa sin muchu comentario di parti di e representantenan. E trabao correcto di e secretario a cubri tur actividadnan dje bond, specificando tur detalles tocante e incidente cu Juventud Millonarios.

Punto culminante di e reunion tabata eleccion di un directiva nobo. Aki senjor Porfirio Croes a protesta contra e systema cu un dje candidato pa e directiva nobo a hiba su campanja El a contradeci e comentano cu e directiva no a tene nan na e reglamentonan di statuut.

Tocante e candidatura di Michael Muyale a surgi un discusion chikito ya cu e persona aki no tabata ariba e listanan di miembronan di e diferente clubnan. Sin embargo como cu e ta actual president di Dakota, su candidatura a keda acepta.

Un di e otro candidatonan pa otro puestonan di directiva, Edwin Zichem si a worde kita for di lista di candidatonan como cu e no ta miembro di ningun di e clubnan afilia na AVB.

Pa e puesto di president tabata tin tres candidato y e promer votacion tabata entre nan tres cu e siguiente resultado: P. Croes 18 votos, J. Merryweather 20 M. M. Muyale 5 y uno cu a absene. Como cu ningun di tres a obtene e mayoria absoluto roester a worde vota di nobo entre e dos candidatonan cu mayoria di votos, esta Croes y Merryweather Resultado di esaki tabata Croes 18 votos, Merryweather 26 votos kedando pues e ultimo menciona elegi como president di Aruba Voetbal Bond.

Asina cu e resultado tabata conoci, president Fichi Croes, a haci un cos masha stranjo. Mes ora el a invita su succesor, kende tabata presencia e reunion ariba e balcon di stadion, pa bin tuma e martiuw di presidente. John Merryweather a complace cu n'e y despues di a accepta e martiuw a sigui presidi e reunion

Su prome remarca tabata cu su campanja como president no tabata contra ningun miembro di directiva di AVB Loke ami kier trata ta trece bida nobo den deporte di futbol na nos isla Ademas di e puntonan cu nos a menciona aki 'nba pa mehoracion di e deporte aki, mester traha cu urgencia na e statuutnan di e huishoudelijk reglement. Ademas mester forma un base mas correcto ora cu ta selecciona un team Antillano. Prome cu sali pa un wega den exterior, e equiponan di Aruba y Corsow mester enfrenta otro. E isla cu gana, ta forma e seleccion Senjor Merryweather tabata di opinion cu mester di mehor instructornan, mehor areglo cu e referee-nan y un mehor relacion cu hendenan di prensa. "nos mester traha na un programa constructivo pa e deporte di futbol na Aruba."

Ora di rondvraag diferente oradornan a desea e president nobo exito y tambe na e otro miembronan nobo di e directiva. Pa tres'or di atardi president Merryweather a cera e reunion aki.

COMISION PA HAYA FONDO PA LITTLE LEAGUE BALL PARKS FOUNDATION

Oranjestad - Dia 26 di jan. 1965 Stichting Little League Ball Parks a tene su segundo reunion den cual e punto principal tabata e manera pa haya fondo pa haci trabanan necesario ariba e tereno na Dakota.

E idea ta pa aregla e complex aki di tal manera cu esaki por ser acomoda pa por hunga weganan oficial di e campeonato 1965 cual lo cuminsa 7 di maart venidero.

E comision pa haya fondo pa por haci e trabaunan aki ta consisti di e miembronan M Viana, alaves pre-

Cont pag 11

GANADORNAN DI CRUCIGRAMA Nr. 1-65 y nr. 2-65

Nr. 1 - 65

1 vale pa 50 punto pa cambia na "CENTRO DE CAMBIO"
a bai pa: Robertico Giel di Ponton 86.

1 vale pa 25 punto pa cambia na "CENTRO DE CAMBIO"
a bai pa: Selly Croes di Santa Cruz 350.

1 vale pa 15 punto pa cambia na "CENTRO DE CAMBIO"
a bai pa. Angeline Angela di Juana Morto 57 San Nicolaas.

Nr. 2 - 65

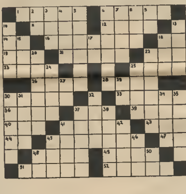
1 ticket pa participa den e grandioso concurso di REY DE COPAS cu ta regala fl. 5000.— na su consumidoman a bai pa Jan Hoen di Engelandstraat 14.

Na tur e ganador(a)nan masha pabien, y nan ta worde suplica pa pasa reclama nan premionan correspondente na redaccion di "Observador" den Wilhelminastraat 31, DIARAZON, 10 di februari venidero, prome cu 5'or di atardi.

Presenta pa Cortesia di:

Aruba Distilling Co. - Rey de Copas

C R U C I G R A M A



LEMA

Vert. 10, Vert. 30, Hor 1 Hor. 6, Vert 13, Vert. 35, Hor. 51, Hor 52.

NOMBER: ....

ADRES. ....

VERTICAL

2 - Loque sa bin abao di un carta 3 - Di e verbo reir 4 - Nomber di mucha muhé. 5 - Plato di webo, pa robez 6 - Acaso. 7 - Un viaja, na Hulandéz. 8 - Capital di Peru, sin promé letter. 9 - Por ehempel 15 - Señora di cas. 17 - Nairiddag, abrev. 18 - Contrario di nrun. 22 - Parti di dia 24 - Di 5, 18, 11, 18 letter di alfabet. 25 - Dusji 27- Expresión di doló 29 Per Plaatse. 31 - Sorto di zapato 32 - Banda, pa robez 34 - Parti di un ópera. 37 Cobemá pa robez. 38 E ta aya. 41 - Dal cu pia 42 Nomber di muhé, pa robez. 45 - Contrario di sucu, sin promé letter. 46 - Ni abo sino........ 48 - Sociedad Anónima, pa robez. 50 - Als onder.

HORIZONTAAL

11 - Parti di wowo, pa robez 12 - Tienda na Oranjestad 14 - En andere 16 Avisá 18 - Abo, na Spanjo. 22 - .... Sumac. 21 - Armanan, na Spanjó. 22 - .... lande, pa robe. 23 - Sutele 25 - Bai un entiero. 26 - Contrario di dilanti. 28 - Parti di un auto, sin promé letter. 30 - Contrario di esey. 33 - Parti di un auto. 36 - Naturalmente sin ultimo letter,. 37 - Nomber di mucha muhé 39 - Nomber di mucha muhé, pa robez. 40 - Oreja, na Hulandés. 41 - Smith, sin ultimo letter 43 - Parti di simán, pa robez. 44 - Pour feliciter. 45 - Parti di mundo, pa robez. 47 - Alcoholics Anonymous 48 - Un mata. 49 - Un dicho

PREMIONAN PA CRUCIGRAMA 4-65 ta :

1 ticket pa participa den e grandioso concurso di Rey de Copas di Fls. 5.000

CRUCIGRAMA

Solucionnan por worde entrega na Redaccion di "Observador" den Wilhelminastraat 31 of na P.O. Box 229.

Di mas tardá 26 di Febr.'65 E ganadornan lo worde anuncia den nos prome edicion di maart 1965.

His Excellency Minister President of the Netherlands Mr. V. G. M. Marijnen

His Excellency Minister President of the Netherlands Mr. V.G.M. Marijnen, was introduced to Aruba's press, radio and TV- representatives on Monday at the Aruba Caribbean Hotel, by Government Information Officer Mr. Piña Lampe before Mr. Marijnen took his seat alongside Netherlands Antilles Mr. Jonckbeer, Drs. De Boer, Aruba's Lt. Governor Mr. O.S. Henriquez.

After a brief introduction by His Honour Lt. Governor His Excellency the Minister President expressed his satisfaction and interest in meeting the press. He also was happy for his orientation visit to other parts of the Netherlands Reign, which is so different to knowledge only attained via documents, drafts, etc.

Among other points, His Excellency streased on the three pre-requisites conductive to the future of a country: the infrastructure of the area — its plans towards progress, which happily is guided by its own people, without use of outside forces. Aruba's very favourable position places it as a vertible springboard for a healthy two way flow between Europe and the Americas, and the Excellent Cooperation between Holland and the Netherlands Antilles.

Multiple Industrial and Commercial enterprises would definitely solve present problems, which should not be called hopeless. While Aruba has the capacity in manpower, His Excellency pointed out that training should not be directed to one single skill, such as labourers etc. More attention should be paid towards as such diversification as is possible among out work force.

On Birth Control, His Excellency felt that this was a personal issue, to be decided really by the people themselves and not the government. On Immigration, His Excellency said that while it was helpful to a certain extent — full scale immigration would not provide a permament solution to unemployment.

The problem must be solved at home. Tourism said His Excellency was indeed a pillar of econcomics and trade.

In answer to another question, His Excellency said the door is always open for Surinam to discuss the possible of having more say in Foreign Affairs, and to bring about amendments in the Statute, and reiterated on the excellent relations existing between the Netherlands Antilles, Surinam and Holland.

Aruba Caribbean Hotel

Earlier this week, profes sional on-the-job training, was made available to Viana's mechanics, by Chrysler Corporation's Service Engineer C. R. Hynes, who flew in from the USA to bring the mechanics up to date on the new 1965 Chrysler models.

It is surprising how much one can learn in such a short time, said one satisfied mechanic to "Observador".

The Lago Refinery

Arriving here on Wednesday this week was Mr. Eduardo Cabieses, manager of Esso's Latin American training Center in Lima, Peru, for talks with Lago Management regarding the training center activities.

Chinese New Year

Chinese restaurants, laundry shops Upholstery shops, and Groceries, etc., were closed Tuesday, Chinese New Year Holiday. KOON CHOOK TAI KA- KON HE FA CHOY! Happy New Year to Aruba's Chinese community from "OBSERVADOR."

F.W.P. Lottery Postponed

The F. W. P. Winkel Charitable Society announced on Tuesday, that the car-lottery, scheduled to play on Wednesday February 3, has been postponed until Wednesday March 3.

NEWS FROM ST MAARTEN

In an attempt to safeguard working opportunities for natives of Sint Maarten the island's authorities, recently held a meeting with all contractors on the island. It was pointed out that due to the large number of St. Maarten born Antillians returning from Aruba and Curacao with the hope of finding employment in St. Maarten, it has become necessary for all employment to be carried out trough St. Maarten's office of Social Affairs.

BOGOTA CONFERENCES

Messrs. W.A. Murray and R.E. Nystrom of the Lago oil and Transport Co. Ltd., and the rest of the Lago representatives, returned from two meetings held in Colombia- a meeting of Latin America Manufacturing managers and another of the Western Hemisphere Manufacturing Technical committee, which was also attended by Messrs. Bowles, Hoo, Leighty, Miller, Mote, Ratcilff, and Stanley of Lago.

Cont. di pag 10

Comision po Haya

sident, H. Harms y f.. Hirschberg.

E comision a haya cooperacion di Sr. A.B. Kuipers Jr. kendenan bunto lo trata di haya fondo of si ta preferible material pa por construi e siguiente trabaunan di urgencia :

1 backstop, 1 scoreboard y booth, 2 dugouts, 1 homerun fence.

Tambe tin planea pa construi lugar di sinta pa publico, un sercá di wava y ponemento di un mat di yerba ariba e tereno di hunga.

E comision ta pidi cooperacion di un y tur pa yuda cu placa, obsequio di material of trabau di construccion y instalacion.

(Cont. di pag 5)

Relato onual . . .

trict leidster Joan Peterson, almoezenier pastoor Van Lankveld, secretaresse senjora T. van Steen Jansen, tesorero senjorita L.G.M. Meeuwisse y miembronan di directiva srta. Ch. de Freitas y srta. Tecla Tromp.

E punto di mas importante ta worde yama e curso di leidster pa trinta adspirant di cual diestres a worde promovi como leidster. Dia 21 di juni ultimo A.M.G. tabata existi cinco anja na Antillas.

—x—

MEMORIAL SERVICE · San Nicolas

People from all walks of life, came from many sections of the island to the H o l y Cross Anglican Church, WSP, San Nicolas to the short and impressive memorial service held Sunday morning in honour of Sir Winston.

Father Bennet, the Anglican parisb, officiated at the service followed by a multinational, multiracial and multi demonational congregation including Father van Baars, Roman Catholic parish priest of San Nicolas; British Vice Consul and Mrs. Wurtz, Lago's president and Mrs. Murrav.

Adding their share to the impressive service bv their attendance in uniform were the combined St. George's Arawaken and Baden Powell scouts and the American Legion from Seroe Colorado.

In his well delivered sermon, His Lordship Bishop Knowles (Anglican), here on a short visit, expounded the highlights of Sir Winston's life and deeds, disclosing that collections would be turned over ta a Churchill fund whenever such is launched in the future.

Among the many beautiful hymns sung was one of Churchill's favourites- O GOD OUR HELP IN AGES PAST.... Hymn No. 450 in the English hymnal. It was indeed a most fitting tribute to the memory of a great Englishman.



Ariba Cinta-

John Wayne

ta den accion 'trobe

E simpatisadoman di John Wayne cu ta gusta weitele comprometí den peleanan violente ariba pantalla, tin oportunidad 'trobe di gosa e gigantesco actor akí den e pelicula "Aventurero Del Pacifico" (DONOVAN'S REEF") cu lo worde presenta na Teater de Veer diasabra 13, diadomingo 14 y dialuna 15 di februari proximo.

John Ford, un director di cine varios biaha premia pa Academia di Arte y Ciencia Cinematograficas di Hollywood, ta bolbe ariba pantalla den Technicolor cu John Wayne, Lee Marvin, Elizabeth Allen, Dorothy Lamour, y Cesar Romero den papelnan estelar.

E pelicula ta trata di bida ariba un isla den Pacifico del Sur na unda dos ex-marineros norte-americano John Wayne ("Guns" Donovan) y Jack Warden (doctor Dedham) a keda biba despues di segundo guera mundial. Wayne a keda como donjo di un nightclub conocí pa e nomber "Donovan's Reef" y Warden pa casa cu un adorable princesa polinesia, pa forma un familia y dedica su mes totalmente na e profesion di dokter. Otro amigo di abordo di tempo di guera, Lee Marvin ("Boats" Gilhooley) ta jega despues y huntu cu Wayne nan ta bolbe sigui nan amistad di desordu. E problema ta surgi ora cu ta jega e bunita y encantadora, ademas un dama arrogante. Elizabeth Allen (Amelia Dedham) kende ta bini pa busca su tata pa hibele pa Boston, na unda e no a bai mas di tempo cu el a drenta ehercito, te cu guera a caba.

E amigonan di Warden, inclusivo e atractiva Dorothy Lamour (Fleur) un artista di e club di "Donovan's Reef", ta planea un systema pa pone na salvo e reputacion di e doctor, y e resultadonan ta dinamico, hopi biaha situacionnan cu ta pone hende hari te lora, y semper sentimental.

Resumiendo "Aventurero del Pacifico" ta un pelicula familiar yen di accion y cu e acostumbrado actividadnan di John Wayne

♠



Lake ba strea ta bisa

(Siman di 6-12 di febr.)

ARIES: 21 Maart — 20 April

Bo ta logra exitonan mas grandi si bo busca medionan pa spaar; si bo ta busca pa traha mas eficiente, si bo logra descubri fallonan, y si bo trata na aumenta bo entradanan mas, y si bo cumpli cu bo debernan na gobierno y otro debernan. Durante e siman akí principalmente no ser nervioso y irrita of sin pasenshi. Bo numbernan di suerte pa e luna akí ta 5, 1 y 6

TAURO: 21 April — 20 Mei

Bo equilibrio plantaria ta cai den bo di siete cas, cu ta goberna ariba mal comprendimentonan, enemigonan, rivalnan, amigonan y consocheronan, cambio di ambiente, mudamento y biahanan, proposicionnan di otro y suplico pa haci favor na otro. Probablemente ta e caso su bo, cu bo no ta haci uso di bo talentonan, alomenos no sufiecien te. No ta siman pa bo fia hende nada y tampoco pa abo fia for di nan.

GEMINIS: 21 Mei — 20 Juni

EVITA peligronan cu ta presentanan mes, ora cu bo ta inverti placa den asuntonan cu no ta mustra muchu oportunidad, si bo ta duna conocidonan preferencia ariba esnan cu tin mas capacidad aunque nan no ta familia, si bo ta dedica muchu tempo y placa na weganan, si bo no ta jega bo trabao na tempo y cumpli cu bo tarea deu ora nan stipula, si bo ta sinti bo mes cu complejo di inferioridad. Tambe lo ta fout, si actualmente bo confia di mas ariba otronan. Ora bo kier un cos haci rapido y bon, ta mehor bo mes hacïele. Ser alerta cu relacionnan cu muher y cu publico.

CANCER: 21 Juni — 22 Juli

Bon chens ta keda bo si bo forma bo relacionnan cu hendenan di influenza. Tambe bo chens ta bon si bo inverti placa den negoshinan cual bo a studia debidamente di antemano, si bo haci tempo liber pa bo hobby, y tambe lo bo tin exito si bo paga mas tino na bo seman quen y familia di cas. Scucha cu cuidao na loke otronan ta bisabo, por ta di hopi importancia pa bo. Un cambio temporal den vecindario por ta bon pa bo. Fortifica bo relacion cu otronan

LEO: 23 Juli — 22 Augustus

Bo strea ta goberna den bo di cuater cas, cu ta domina tur loke tin di haci cu propiedadnan, personanan di edad mas avanza, superiornan, esnan cu ta hunga un papel importante den bo bida, familia. Tambe bo principionan di opinion y acuerdonan mutuo. Loo tin un aciento ariba bo asuntonan financiero y propiedadnan. No laga problemanan di e calidad akí bao di ningun circumstancia kibra relacionnan cu otro person. Paga tino pa peliger di auto y cuidao cu candela.

VIRGO: 23 Aug. — 22 Sept.

Si bo solicita pa informacionnan cu ta hecho, si bo papia cu claridad y franco, si bo ta inspira bo hendenan rond di bo, ser alegre cu nan; si bo ta haci esfuersonan pa duna bo hendenan comfort y mehoranan moda di biba, den e e temporada akí lo bo sinti bo hopi feliz y lo bo no tin hopi exito den tur sentido. Berdad of hehor dicho, realidad por resulta algo diferente di bo castillonan di sonjo, sinembargo bo ta ariba e bon caminda si bo ser practico cu bo mes

LIBRA: 23 Sept. — 22 Oct.

Si bo no por controla bo mes na palabra y comprtacion, bo ta corre riesgo cu otronan lo perde respect pa bo. Si bo actua sin pensa of laga otro hiba bo bao di nan guia, y tambe si bo haci pa pega plerto cu bo mayornan, bo ta corre hopi peliger den temporada akí. Waak specialmente pa e puntonan ariba menciona. Tambe waak pa evita tur clase di desunion cu bo superiornan. Bo numbernan di suerte pa e luna akí ta 2, 6 y 7.

ESCORPION: 23 Oct. — 22 Nov.

Situacionnan inespera por presenta nan mes, cu lo stroba bo den bo intencionnan y pone bo kibra palabranan. Tene cuenta cu esaki di antemano. Den asuntonan amoroso, bo no mester ta demasiado exigente. No laga otronan hiba bo den circulo na unda bo ta gasta hopi placa. Ser extra prudente pa bo cumpli cu tur bo compromisonan na tempo. Lo ta un periodo hopi druk y ocupa pa bo

SAGITARIO: 23 Nov. — 21 Dec.

Pa motibo di posicion actual di luna bo por tuma iniciativo si bo kier logra un doel. Percura pa bo aparencia y ser hopi atento. Domina bo emocionnan y no haci cosnan den purá, cu despues lo baci bo corda malai. Laga amigonan y hendenan cu tin bon intencion cu bo, duna bo consejo. Semper dos cabez ta descubri fallonan mas liher.

CAPRICORNIO: 22 Dec. — 19 Jan.

Awor ta e momento pa saca ganashi door di bo situacion financiero, pero laga investiga y revisa bo asuntonan bon. Evita sinembargo gastonan rigoroso, cu no ta estrictamente necesario. Esaki ta e temporada pa bo cosecha fruta di pasenshi y atencion na bo problemanan. Bon aspectonan ta yuda bo awor pa logra exito. Actua rapido y prudente.

ACUARIO: 20 Jan. — 19 Feb.

Cuminzamento di luna ta masha constructivo pa bo den asuntonan comercial. Haci bo mehor esfuersonan posibel y no tene miedo pa trabao. Tambe den asuntonan di amor bo por tin suerte inespera. No ser demasiado royal den promesas y dunamento di cooperacion. Un poco reservacion sin duda lo ta na bo fabor

PISCES: 19 Feb. — 20 Maart

Influencia di bo amigonan por yuda bo hopi. Evita tur clase di aventuras contactonan cu hendenan desconoci y lugarnan stranjo. Trata di ser imparcial den bo reaccionnan, studia tur cos tan objectivo posibel. Otronan ta spera di bo, pa bo tuma iniciativo y mando. No preocupa bo mes demasiado cu cosnan di menos importancia. Bo tin hopi influencia ariba otronan. Bo number di suerte pa e luna akí ta 4, 9 1 y 5

♦

FRIDAY, February 5 from 8 p.m. — 1 a.m.:	ARUBA YOUTH PRINCE ELECTION at Bonaire Club. ENTRANCE : Fls. 1.— Show & Dance.
SATURDAY, February 6 from 9 p.m. — 3 a.m.:	PRINCE CARNIVAL ELECTION DANCE at Suriname Club, San Nicolas with the Sensacion Musical. The PRINCE will be announced at 12 midnight. ENTRANCE : Gents Fls. 3.00 — Ladies Fls. 1.00
MONDAY, February 8 at 8 p.m. :	DISTRICT QUEEN ELECTION SANTA CRUZ at the Estrella Club. ENTRANCE : Fls. 1.— (Musical Show)
TUESDAY, February 9 at 8 p.m. :	DISTRICT QUEEN ELECTION, NOORD, at the Noord Social Club. ENTRANCE : Fls. 1.— (Musical Show)
WEDNESDAY, February 10 at 7 p.m. :	DISTRICT QUEEN ELECTION SAN NICOLAS at the Bonaire Club combined with a Band Stand. ENTRANCE : Fls. 1.50
THURSDAY, February 11, at 7 p.m. :	STEELBAND and CALYPSONIAN Contest at the Lago Sport Park San Nicolas. ENTRANCE : Fls. 1.—
FRIDAY, February 12, at 8 p.m. :	DISTRICT QUEEN ELECTION ORANJESTAD at the Cultural Centre. ENTRANCE : Fls. 2.— (Musical Show)